Maulana Azad National Urdu University

PhD (Translation Studies) Coursework I Semester, Examination, December 2023

PHTS101CCT - Methodology Approaches in Research of Translation Studies

Time : 3 hrs **Marks : 70**

ہدایات:

یہ پرچہ سوالات تین حصوں پر مشتمل ہے: حصہ اول، حصہ دوم، حصہ سوم۔ ہر جواب کے لئے لفظوں کی تعداد اشارۃً ہے۔ تمام حصوں سے سوالوں کا جواب دینا لازمی ہے۔

1. حصہ اول میں 10 لازمی سوالات ہیں جو کہ معروضی سوالات/ خالی جگہ پُر کرنا/مختصر جواب والے سوالات ہیں۔ ہر سوال کا جواب لازمی ہے۔ ہر سوال کے لیے 1 نمبر مختص ہے۔ **(10 x 1 = 10 Marks)**
2. حصہ دوم میں آٹھ سوالات ہیں۔اس میں سے طالب علم کو کوئی پانچ سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً دوسو (200) لفظوں پر مشتمل ہے۔ ہر سوال کے لیے 6 نمبرات مختص ہیں۔ **(5 x 6 = 30 Marks)**
3. حصہ سوم میں پانچ سوالات ہیں۔اس میں سے طالب علم کو کوئی تین سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً پانچ سو(500) لفظوں پر مشتمل ہے۔ ہر سوال کے لیے 10 نمبرات مختص ہیں۔ **(3 x 10 = 30 Marks)**

حصہ اول

سوال (1)

i) تحقیق اصلاً کس زبان کا لفظ ہے؟

(a) فارسی (b) اردو (c) عربی (d) ترکی

ii) تحقیق کا موضوع کس بنیاد پر منتخب کیا جانا چاہئے؟

(a) نگراں کی پسند (b) تحقیق کار کی پسند (c) بیرونی دباؤ (d) معنویت وافادیت

iii) تحقیق میں سب سے اہم منزل اور مرکزی نقطہ کیا ہے؟

(a) موضوع کا انتخاب (b) اشاریہ سازی (c) ابواب بندی (d) فٹ نوٹ

iv) تحقیق کا مقصد کیا ہے؟

(a) مسئلہ کی نشاندھی کرنا (b) مسئلہ کا حل تلاش کرنا (c) دونوں (d) ان میں سے کوئی نہیں

v) مخطوطہ کو انگریزی میں کیا کہتے ہیں؟

(a) Script (b) Manuscript (c) Transcript (d) Co-Script

vi) عمائد التحقیق۔۔۔۔کی تصنیف ہے۔ پروفیسر گیان چند جین / پروفیسر کلب عابد

vii) ''مفروضہ'' انگریزی لفظ۔۔۔۔کا متبادل ہے۔ Synopsis / Hypothesis

viii) انگریزی لفظ Index کے لیے اردو میں لفظ۔۔۔۔کا استعمال کیا جاتا ہے۔ اشاریہ / حوالہ

ix) "No research without action, no action without research" کس کا قول ہے؟

x) Bibliography کو اردو میں کیا کہتے ہیں؟

P.T.O.

حصہ دوم

2۔ تحقیقی مفروضہ (Research Hypothesis) سے آپ کیا سمجھتے ہیں؟ اپنی معلومات کا اظہار کیجیے۔

3۔ حوالہ اور حاشیہ کا فرق بتاتے ہوئے تحقیق میں ان کی اہمیت پر روشنی ڈالیے۔

4۔ مخطوطہ میں ترمیم، تنسیخ اور تصیح سے کیا مراد ہے؟ مدلل بحث کیجیے۔

5۔ خاکہ کسے کہتے ہیں اور تحقیقی مقالے میں اس کی کیا اہمیت ہے؟ واضح کیجیے۔

6۔ ''اجتماعی تحقیق'' سے آپ کیا سمجھتے ہیں؟ اپنی معلومات کا اظہار کیجیے۔

7۔ ''کتابیات'' سے آپ کیا سمجھتے ہیں؟ تحقیقی مقالے اس کی کیا اہمیت ہے؟

8۔ نگراں (Supervisor) اور تحقیق کار (Research Scholar) کے مابین کس طرح کا تعلق ہونا چاہیے؟ اپنی رائے کا اظہار کیجیے۔

9۔ دوران تحقیق فرہنگ اور لغت کی کیا اہمیت ہے؟ واضح کیجیے۔

حصہ سوم

10۔ ایک اچھا تحقیقی مقالہ اپنے اندر کیا اوصاف رکھتا ہے؟ تفصیل سے بیان کیجیے۔

11۔ موضوع کا انتخاب اور اس کے مسائل پر ایک مفصل نوٹ تحریر کیجیے۔

12۔ ایک اچھے تحقیق کار کے اوصاف بیان کیجیے۔

13۔ دوران تحقیق انٹرویوز اور سوال نامہ کی ضرورت و اہمیت پر روشنی ڈالیے۔

14۔ درج ذیل میں سے دو پر مختصر نوٹ لکھیے۔

(a) سندی تحقیق (b) اجتماعی تحقیق (c) بین العلومی تحقیق

☆☆☆